

# 关于日语听力训练策略调查与指导方法的探索

赵天宁

(厦门大学嘉庚学院 福建厦门 363105)

**【摘要】**在外语的学习中需要掌握听、说、读、写四种技能。其中读和听属于接受语言信息的技能，说和写属于产出语言信息的技能。由于日语也使用汉字，对于母语是汉语的日语学习者来说，掌握听、说技能比掌握读、写技能的难度相对较大。特别是在听的过程中，由于目标语言知识的不足以及需要在听到的瞬间立刻“抓取”并理解语言信息的内容，所以听力技能的养成尤为困难。本文对日语专业大学生在听力训练中所采用的策略开展了调查、归类分析，并对听力技能训练的指导方法进行了探索。

**【关键词】**语言理解；听力技能；指导模式

## On the Investigation and Guidance Method of Japanese Listening Training Strategies

**【Abstract】**In the study of a foreign language, we need to master the "listening, speaking, reading, writing" four skills. "Reading" and "listening" belong to the skills to receive language information, and "speaking" and "writing" belong to the skills to produce language information. Since Japanese also uses Chinese characters, it is relatively difficult to master listening and speaking skills than to master reading and writing skills. Especially in the process of listening, due to the lack of listening skills and the need to "grasp" and understand the content of language information immediately at the moment of hearing. This paper carries out the investigation, classification and analysis of the strategies adopted by Japanese major college students in listening training, and explores the guiding methods of listening skills training.

**【Key words】** language comprehension; listening skills; guidance mode

**DOI:** 10.12361/2705-0416-04-06-87276

在语言活动中，不管是母语还是外语，只要无法听懂、理解对方所说的内容语言活动就无法成立。由于日语也使用汉字，对于母语是汉语的日语学习者来说掌握听力技能比掌握阅读技能难度更大。其原因有二：一是与目标语言相关的语言知识、文化知识的不足；二是学习者无法在听到的瞬间立刻“抓取”转瞬即逝的声音并理解声音信息的内容（尹松，2002）[1]。虽然听力是语言活动的基础，但是在四种技能中听力技能的指导方法的开发却较晚较少（横山纪子，2004）[2]。根据日本国际交流基金会的从2010年至2020年的日语能力考试听力平均分的数据，日本参加考试者的分数均高于海外参加考试者[3]，由此可见国内日语教学中存在着对日语听力技能的指导不足的问题。本文以厦门大学嘉庚学院日语专业的102名学生为对象，对听力训练和学习过程中所采用的技巧、策略、意识开展了问卷调查并将其分析归类，总结了学生的学习特点和学习策略倾向，对日语听力教学指导方法进行了探索与分析。

### 1 听力策略及听力的定义

#### 1.1 听力策略

关于听力策略的定义有多种。杉山（2005）[4]将听力策略定义为“学习者为了有效理解声音信息而使用的主动的学习方法”。本文将听力策略定义为“在理解语言信息时为理解不全面或新语言信息时有意识地采取的学习方法”。

关于学习策略的研究也有不同分类。本文将O’Malley等学者（1989）的学习策略作为研究的理论基础。O’Malley等学者将学习策略分为元认知策略、认知策略、社会性与情感性策略三种。

元认知策略进行制定语言学习计划、进行自我监督等活动。

认知策略开展对语言进行分析、推测、翻译、总结、重复等活动。其中，“自上而下”及“自下而上”两种模式在听力教学中较为常用。“自上而下”模式是让学生在练习前，引导学生回忆、思考与将要听的内容相关的体验，提示、说明关键词汇及表达方式，即“演绎式”的训练；“自下而上”模式则是引导学生从声音、词汇等更小的语言单位开始去理解句子、段落、全文，即“归纳式”训练。

社会性与情感性策略是通过自我内省和与他人合作来减少不安与紧张的情绪的活动。

#### 1.2 听力

横山（2004）在关于听力和策略的研究中将听力分为两大类。一类是以听力测试结果为基准的综合听力能力；另一类是使用听力教材在学习、训练过程中使用的策略和对内容理解（听力结果）的听力能力。本研究参考第二种定义开展了调查。

### 2 听力策略使用的调查

#### 2.1 调查概要及调查内容

本次调查以厦门大学嘉庚学院日语专业的 102 名日语专业大学二年级学生 (男 49 名, 女 53 名) 为对象开展了调查。一年级的学生处于日语学习入门阶段, 还在摸索日语学习方法, 而大学三、四年级的学生大多数已经通过较长时间的学习形成了较为固定、具个人特点的学习习惯, 二年级学生则处于从“摸索”到“形成”的过程的阶段, 具有一定调查研究的价值与意义。本次调查的项目参考尹 (2001)、王 (2015)、滨本 (2013) 的调查项目, 共设定元认知策略、认知策略、社会性与情感性策略共 28 个问题。分为 5 个选项分别为: ①完全不; ②不太会; ③偶尔会; ④经常会; ⑤总是会。具体问题如下。

### 2.1.1 元认知策略

Q5 特别注意出现的数字、Q9 注意听句中的时制 (过去、现在、将来)、Q10 注意听疑问词或接续词、Q16 有意识地理解说话人的意图和目标、Q18 先看选项、Q23 注意说话人的语气 (语调的抑扬)、Q25 考试时与问题内容相关的地方认真听、Q27 注意听反复出现的单词。

### 2.1.2 认知策略——预测、推测

Q1 在有图表的情况下——一边预测听力内容一边作答、Q8 通过听懂的部分的内容来选择答案、Q19 对于不理解的日语根据上下文推测其意思、Q26 考试时在听不懂的情况下利用已知的背景知识进行推测选择、Q28 仅根据听懂的单词推测听力内容。

### 2.1.3 认知策略——“自上而下”及“自下而上”模式

“自上而下”模式为从整体意思至词汇、语法, 包括 Q3 尽力理解对话或长篇文章的主题、Q14 注意听句子或文章的结构、Q15 注意听单词或者句子的停顿。

“自下而上”模式为从词汇、语法至整体意思, 包括 Q2 注意听取关键词尽力理解其意思、Q12 尽量听取每一个词。

### 2.1.4 认知策略——其他

归纳: 注意信息的要点, 简短地概括。Q13 与单词相比, 更注意听短句。

记忆: 保持对听力信息的记忆。Q4 积极地记住听力内容。

翻译: 将理解的内容译成母语。Q17 一边翻译成中文一边听取内容。

重复: 在脑海中重复听到的内容。Q6 出声重复听到的日语。

找出信息: 找出图、表等视觉信息。Q11 在有图表的情况下先看图表。

记笔记: 用笔写关键词、图表的数字等。Q20 边听边做笔记 (关键词等)。

想象: 将听力内容在脑海中印象化。Q24 边听边想象听力内容的场景、人物。

忽略: 忽略听不懂的内容。Q22 忽略听不懂的内容, 不再思考。

### 2.1.5 社会性与情感性策略

Q7 一边听一边选择答案、Q21 考试时有听不懂的内容时根据感觉选择答案。

## 2.2 调查结果

在对调查结果的分析中, 将 28 个问题按元认知策略、认知策略——预测推测、认知策略——“自上而下”及“自下而上”模式、认知策略——其他、社会性与情感性策略五个类别。通过频率分析统计了学生整体使用听力策略的倾向。以下为各项的分析结果。

### 2.2.1 元认知策略

表 1 元认知策略

		响应		观察值百分比
		N	百分比	
\$元认知策略*	完全不	8	1.0%	7.8%
	不太会	80	9.8%	78.4%
	偶尔会	130	15.9%	127.5%
	经常会	377	46.2%	369.6%
	总是会	221	27.1%	216.7%
總計		816	100.0%	800.0%

在元认知策略中, 包括“Q5 特别注意出现的数字、Q9 注意听句子中的时制 (过去、现在、将来)、Q10 注意听疑问词或接续词、Q16 有意识地理解说话人的意图和目标、Q18 先看选项、Q23 注意说话人的语气 (语调的抑扬)、Q25 考试时与问题内容相关的地方认真听、Q27 注意听反复出现的单词”八个问题。通过频率分析的结果可知, 46.2% 的学生在做听力问题时“经常会”使用各种属元认知策略的方法; “总是会”使用的学生为 27.1%; “偶尔会”的学生为 15.9%。

### 2.2.2 认知策略——预测推测

表 2 认知策略——预测推测

		响应		观察值百分比
		N	百分比	
\$认知策略—预测推测*	完全不	10	2.0%	9.8%
	不太会	36	7.1%	35.3%
	偶尔会	123	24.1%	120.6%
	经常会	231	45.3%	226.5%
	总是会	110	21.6%	107.8%
總計		510	100.0%	500.0%

在认知策略的“预测推测”项目中, 包括 Q1 在有图表的情况下——一边预测听力内容一边作答、Q8 通过听懂的部分的内容来选择答案、Q19 对于不理解的日语根据上下文推测其意思、Q26 考试时在听不懂的情况下利用已知的背景知识进行推测选择、Q28 仅根据听懂的单词推测听力内容五个问题。45.3% 的学生在做听力问题时“经常会”使用认知策略中的预测、推测方法; “偶尔会”使用的学生为 24.1%; “总是会”的学生为 21.9%。

### 2.2.3 认知策略——“自上而下”及“自下而上”模式

表 3 认知策略——“自上而下”及“自下而上”模式

		响应		观察值百分比
		N	百分比	
\$认知策略—“自上而下”及“自下而上”模式*	完全不	8	1.6%	7.8%
	不太会	83	16.3%	81.4%
	偶尔会	130	25.5%	127.5%
	经常会	196	38.4%	192.2%
	总是会	93	18.2%	91.2%
總計		510	100.0%	500.0%

在本调查项目中, 包括 Q2 注意听取关键词尽力理解其意思、Q3 尽力理解对话或长篇文章的主题、Q12 尽量听取每一个词、Q14 注意听句子或文章的结构、Q15 注意听单词或者句子的停顿五个问题。通过频率分析可知, 38.4% 的学生在做听力问题时“经常会”

使用认知策略中的“自上而下”或“自下而上”模式;“偶尔会”使用的学生为 25.5%;“总是会”使用的学生为 18.2%。

### 2.2.4 认知策略——其他

表 4 认知策略——其他

		响应		观察值百分比
		N	百分比	
\$认知策略-其他\$	完全不	24	2.9%	23.5%
	不太会	143	17.5%	140.2%
	偶尔会	249	30.5%	244.1%
	经常会	268	32.8%	262.7%
	总是会	132	16.2%	129.4%
總計		816	100.0%	800.0%

在认知策略其他各项的调查中,包括 Q4 积极地记住听力内容、Q6 出声重复听到的日语、Q11 在有图表的情况下先看图表、Q13 与单词相比更注意听短句、Q17 一边翻译成中文一边听取内容、Q20 边听边做笔记(关键词等)、Q22 忽略听不懂的内容不再思考、Q24 边听边想象听力内容的场景、人物八个问题。32.8%的学生在做听力问题时“经常会”使用“归纳、记忆、重复、记笔记”等方法;“偶尔会”使用的学生为 30.5%,与“经常会”使用的比率接近;选择“总是会”的学生为 16.2%。

## 3 日语听力训练方法的探索

学生听不懂日语的原因可归纳为四种:①语法知识不足;②不习惯日语发音;③不习惯日语的速度;④不习惯日语的语句顺序。依靠“多听”虽然可以提高听懂的能力,但是并不是最有效的方法。目前在听力教学中被广泛应用的指导模式除“自下而上”模式、“自上而下”模式外,还有将两种模式结合的“互补”模式。除以上三种模式外,还有以下两种训练模式可以在日语听力教学中应用。

### 3.1 原文听写 (Dictation)

原文听写不同于单纯的理解听力材料内容,不仅是通过以上三种听力模式理解了听力内容就可以,而是做更细致、扎实的声音语言记忆训练。学生在做听力题目的时候通过掌握的词汇或各种听力策略能够做出正确选择、大概理解听力材料的内容,但不一定能够准确地捕捉、理解所有听到的信息。

有效的方法是将听到的声音信息逐字逐词地写下来。听写的过程中即使遇到不懂的部分也通过模仿发音来准确地写出最小的语言单位(假名),再对照原文检查出哪些部分是意思不懂但准确写

出了发音,哪些部分连最小的语音单位也没有准确地写出,然后再将这一部分重听、确认、模仿发音。这个过程就是将声音语言信息细致、精准地符号化、贮存的过程。不断地重复这个过程可以将日语的语音特点、发音规则、语法规律有效地从“短期记忆”贮存至“长期记忆”。当再次听到相同的声音信息时大脑可以快速地检索到贮存于长期记忆的信息并迅速、准确地将输入(听到)的信息与检索到的信息匹配,进而将其应用于听力材料的理解。通过训练可以使这个过程由慢到快,持续进行这种训练活动的过程,学生一定会有所改变。此方法适用于各级别水平的学生。

### 3.2 语法听写 (Dictogloss)

Dictogloss 是 Wajnryb (1989) 提出的以听力技能为基础的复元英语原句学习方法。具体训练过程可以归纳如下:①将含有应掌握语法的短文以正常速度阅读(包括已学和未学的内容);②在阅读期间,学生将听懂的单词和语句做笔记;③两人或学习小组,根据每个人听到的不同的部分的笔记和记忆复原原来的短文;④可以不用要求与原文完全一致,但要重视语法的正确性和内容的逻辑性;⑤对复原后的句子进行分析和比较(如果有必要教师对相关语法项目进行说明)。

虽然这种听写训练中没有思考、输出语言的过程,但 Dictogloss 可以作为听写训练的补充和发展,不仅仅应用于听力技能训练。在以听写为核心活动的训练过程中,可以训练迅速抓住要点理解关键词句的能力,还可以锻炼根据笔记复原原文所需要的语法能力。而且通过两个人一组或者多人小组的学习,学生可以在和他人的交流讨论中发现自己的不足之处及错误并纠正,有效地提高学习效果。由于需要在听写后复原原句,所以 Dictogloss 更适合于初级后期以及更高水平的学生。

## 4 结语

本文仅对学生听力策略的应用展开了调查与分析,如何能将听力技能训练为基础的教学方法在其他几项技能教学中应用,如何能有效地培养学生的社会语言能力,都将是教师需要更加深入探讨的课题。

作者简介:赵天宁(1978.10—),女,吉林通榆人,助教,博士研究生,研究方向:语言教育。

## 【参考文献】

- [1] 尹松.第二言語・外国語教育における聴解指導法研究の動向[J].言語文化と日本語教育, 2002.
- [2] 横山紀子.第2言語における聴解ストラテジー研究—概観と今後の展望—[J].言語文化と日本語教育, 2004: 184-201.
- [3] 日本国際交流基金.海外の日本語教育の現状[M].现代出版社, 2018.
- [4] 杉山充.聴解授業のあり方について—聴解ストラテジートレーニングの観点から—[J].早稲田大学日本語教育実践研究, 2005: 175-184.